nobis proficiant ad medélam. Per Dominum.

### POSTCOMMUNION

PERCÉPTIS, Dómine, sacraméntis, Having received Thy sacraments, we besuppliciter exorámus; ut, interced- seech and supplicate Thee, O Lord, that, éntibus beátis Apóstolis tuis, quæ pro by the intercession of Thy blessed Aposillórum veneránda gérimus passióne, tles, the things which we do for the veneration of their glory may profit us unto our healing. Through our Lord.

# **VOTIVE MASS OF** ALL THE HOLY APOSTLES

Outside Paschaltide:

Psalm 138: 17, 1, 2 INTROIT

probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam. Gloria Patri.

During Paschaltide:

Psalm 63: 3

operántium iniquitátem, allelúia, allelúia. Ps. Exáudi, Deus, oratiónem meam cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam. Gloria Patri.

glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo profícere. Per Dominum.

Ephesians 4:7-13 EPISTLE

FRATRES: Unicuíque nostrum data To each one of us grace was given accordest grátia secúndum mensúram do-Ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem: dedit dona homínibus. Quod autem ascéndit, quid est, nisi quia et descéndit primum in inferióres partes terræ? Qui descéndit, ipse est et qui ascéndit super omnes coelos, ut impléret ómnia. Et ipse dedit quosdam quidem apóstolos, quosdam autem prophétas, álios ve-

MIHI autem nimis honoráti sunt Thy friends, O God, are made exceedingly amíci tui, Deus: nimis confortátus est honourable: their principality is exceedprincipátus eórum. Ps. Dómine, ingly strengthened. Ps. Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. Glory be to the Father.

INTROIT

PROTEXISTI me, Deus, a convéntu Thou last protected me, O God, from the malignántium, allelúia: a multitúdine assembly of the malignant, alleluia: from the multitude of the workers of iniquity, alleluia. alleluia. Ps. Hear, O God, my prayers, when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father.

### COLLECT

DEUS, qui nos per beátos Apóstolos God, Who hast granted us to come to the tuos, ad agnitiónem tui nóminis knowledge of Thy name through Thy veníre tribuísti: da nobis eórum blessed Apostles, grant us to celebrate their everlasting glory by advancing in knowledge and to improve by this celebration. Through our Lord.

ing to the measure of Christ's bestowal. nationis Christi. Propter quod dicit: Thus it says: Ascending on high, He led away captives; He gave gifts to men. Now this: He ascended, what does it mean but that He also first descended into the lower parts of the earth? He Who descended, He it is Who ascended also above all the heavens, that He might fill all things. And He Himself gave some men as apostles, and some as prophets, others again as evangelro evangelístas, álios autem pastóres ists, and others as pastors and teachers, in

occurrámus omnes in unitátem fídei, et agnitiónis Fílii Dei, in virum perféctum, in mensúram ætátis plenitúdinis Christi.

Psalm 44: 17-18 GRADUAL

sunt tibi filii: proptérea pópuli confitebúntur tibi.

After Septuagesima the Alleluia and the V. Nimis honorati are omitted and the following is said:

Psalm 125. 5-6 TRACT

portántes manípulos suos.

During Paschaltide the Gradual and Alleluia are omitted and the following is said:

Psalm 88. 6; 20. 4 PASCHAL ALLELUIA

eatis, et fructum afferatis, et frucus vester maneat. Alleluia.

Matthew 19. 27-29 GOSPEL

secuti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratione cum sederit Filius hominis in sede maiestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, iudicantes duodecim tribus Israel. Et omnis qui reliquerit of Israel. And every one that hath left

et doctóres, ad consummatiónem order to perfect the saints for a work of sanctórum in opus ministérii, in ædi- ministry, for building up the body of ficationem corporis Christi: donec Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the deep knowledge of the Son of God, to perfect manhood, to the mature measure of the fullness of Christ.

CONSTÍTUES eos príncipes super om- Thou shalt make them princes over all the nem terram: mémores erunt nóminis earth: they shall be mindful of Thy name, tui, Dómine. Pro pátribus tuis nati O Lord. Instead of Thy fathers sons are born to Thee: therefore shall people praise Thee.

## ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Nimis honoráti Alleluia, alleluia. Thy friends, O God, are sunt amíci tui, Deus: nimis con- made exceedingly honourable: their princifortátus est principátus eórum. Alle-pality is exceedingly strengthened. Alleluia.

QUI seminant in lácrimis, in gáudio They that sow in tears shall reap in joy. V. metent. V. Eúntes ibant et flebant, Going, they went and wept, casting their mitténtes sémina sua. V. Veniéntes seeds. They that sow in tears shall reap in autem vénient cum exsultatione, jov. '. Going, they went and wept, casting their seeds. V. But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

ALLELÚIA, allelúia. Confitebúntur Alleluia, alleluia. The Heavens shall concœli mirabília tua, Dómine: étenim fess Thy wonders, O Lord; and Thy truth veritátem tuam in ecclésia sanctórum. in the Church of the saints. Alleluia. I have Allelúia. Ego vos elegi di mundo, ut chosen you from the world, that thou should go, and should bring forth fruit, and your fruit should remain. Alleluia.

IN illo tempore: Dixit Petrus ad Je- At that time, Peter said to Jesus: Behold sum: Ecce nos reliquimus omnia, et we have left all things, and have followed thee: what therefore shall we have? And Iesus said to them: Amen, I say to you, that you, who have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the seat of his majesty, you also shall sit on twelve seats, judging the twelve tribes

aeternam possidebit.

Psalm 18: 5 OFFERTORY

eorum.

During Paschaltide: Psalm 44: 17-18

CONSTITUES eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Dominie, in omni progenie et generatione. Alleluia, alle-

erántes: quæsumus; ut eam, sacris mystériis expiáti, dignius celebrémus. Per Dominum.

exorare, ut gregem tuum pastor æterne, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarious eidem contulisti præsse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, sine fine dicentes:

bus Israel.

During Paschaltide:

eorum. Alleluia, alleluia.

domum, vel fratres, aut sorores, aut house, or brethren, or sisters, or father, or patrem, aut matrem, aut uxorem, aut mother, or wife, or children, or lands, for filios, aut agros propter nomen My Name's sake, shall receive an hundredmeum, centuplum accipiet, et vitam fold, and shall possess life everlasting.

IN omnem terram exivit sonus Their sound went forth into all the earth; eorum: et in fines orbis terræ vera and their words to the ends of the world.

### OFFERTORY

Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, in every progeny and generation. Alleluia, alleluia.

### SECRET

GLÓRIAM, Dómine, sanctórum Apo- Venerating the everlasting glory of Thy stolórum tuórum perpétuam ven- holy Apostles, we beseech Thee, O Lord, that, being purified by these sacred mysteries, it may the more worthily be celebrated by us. Through our Lord.

### PREFACE OF THE APOSTLES

VERE dignum et justum est, æquum It is truly meet and just, right and for our et salutare. Te Domine supplicitur salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock. O everlasting Shepherd; but through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it cum Thronis et Dominationibus, to be its pastors. And therefore with Ancumque omni militia cœlestis exerci- gels and Archangels, with Thrones and tus, hymnum gloriæ tuæ canimus, Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of The glory, evermore saying:

### Matthew 19: 28 COMMUNION

Vos, qui secuti estis me, sedebitis You who have followed Me shall sit on super sedes, judicantes duodecim tri- seats judging the twelve tribes of Israel.

### Psalm 18.5 COMMUNION

IN omnem terram exivit sonus Their sound went forth into all the earth; eorum: et in fines orbis terræ vera and their words to the ends of the world. Alleluia, alleluia.